

English to Arabic DICTIONARY

مصطلحات اجتماعية و طبية

اعداد طالبات تدريب ميداني - قسم خدمة اجتماعية (المجال الطبي)

الدفعة ٢٠١٢ - ٢٠١٣

بإشراف د. هدى حجازي و أ. تهاني باكيلى

عمل الطالبات



شذى خالد العمير	ابتسام دخيل الله المطيري
شيخة معجب الدوسري	اسماء سعد الرشيد
العنود فيصل بن شويه	امجاد ظاهر العيسى
العنود يوسف اليعقوب	امجاد عبدالله الشهراني
لطيفة سليمان المهيزع	امل عبدالله الفليج
ليلى سعد العامر	تغريد أحمد المحسن
نجلاء فهد العبد الكريم	تهاني محمد الزهراني
نهى محمد القحطاني	جنى علي الطيار
نورة ناصر السبيعي	رزان محمد شرجي
هند ابراهيم المقبل	سارة ثامر المهنا
وداد ماجد العتيبي	سمية سعود الليفه
ولاء يوسف الكويليت	سهام عبد الله الدريعي

كلمة شكر...

بكل الحب والوفاء وبأرق كلمات الشكر والثناء ومن قلوب ملؤها الاخاء
نتقدم بالشكر لطالبات مقرر تدريب ميداني ٢ (المجال الطبي) على عمل وانجاز
قاموس المصطلحات الطبية والاجتماعية .

كما نتقدم جميع الطالبات بخالص الشكر لـ :

د. أنس الصالح (طبيب مقيم في مدينة الملك فهد الطبية)

المترجم طارق العتيبي (مركز الأمير سلطان للقلب - مستشفى العسكري)

المترجم مهند الحربي (مدينة الملك فهد الطبية)

الاخصائية الاجتماعية بدرية الخريجي (مستشفى الملك فيصل التخصصي)

والطالبات : العنود اليعقوب, شذى العمير, سارة المهنا, ليلى العامر, شيخة الدوسري,
لطيفة المهيزع على مساهمتهم في التدقيق والمراجعة لجميع المصطلحات.

كما نتقدم نحن طالبات تدريب ميداني ٢ بشكر :

استاذة المقرر الدكتورة الفاضلة هدى حجازي صاحبة فكرة

” قاموس المصطلحات الطبية والاجتماعية “

و ايضاً الى استاذتنا الفاضلة تهاني باكيلى

لك منا كل الثناء والشكر والتقدير على جهودك الرائعة

و ختاماً.. نتقدم بجزيل الشكر والعرفان للدكتورة لانا بن سعيد

A decorative border on the left side of the page, consisting of numerous concentric circles in various colors (blue, yellow, green, red, purple) arranged in a cluster-like pattern.

بسم الله الرحمن الرحيم

Abdominal pain	الم المعدة
Ability	قدرة
Abnormal behavior	سلوك غير سو
Abnormality	غير طبيعي
Abortion	اجهاض
Acceptance	التقبل
Accident	حادث
Accommodation	السكن \ الاقامة
Adaption	التكيف
Addiction	ادمان
Aggressive	عدواني \ هجومي
AIDS	مرض الايدز
Air compressor	جهاز ضاغط الهواء
Air fare Form	استمارة اركاب
Air mattress	مرتبة هوائية
Allergy	حساسية
Alzheimer	مرض الزهايمر
Ambulance	سيارة اسعاف
Amputation	بتر
Analyzing Skills	مهارات التحليل والتفسير
Anemia	فقر الدم
Anesthesia	تخدير
Antibiotics	مضادات حيوية
Anxiety	قلق
Anxiety Disorder	اضطراب القلق
admissiom	دخول المريض
discharge	خروج المريض

Appointment	موعد
Art Therapy	العلاج بالفن
Artery	شريان
Assessment	عملية التقدير
Assistance	مساعدة
Assistance fund	صندوق المساعدات المالية
Assistive device	جهاز داعم \ جهاز مساعد
Association	جمعية
Assumption	فرضية \ توقعات
Asthma	مرض الربو
Attendant	مرافق
Autism	مرض التوحد
Autopsy	تشريح

Back-up Services	خدمات مساندة
Backache	آلام الظهر
Bacteria	جراثيم
Bandage	ضماد
Behavior Modification	تعديل السلوك
Behavior therapy	العلاج السلوكي
Beneficiary	المستفيد
Benefit	المنفعة
Benign Tumor	ورم حميد
Bilateral Aid	مساعدة رسمية من دولة الى دولة اخرى
Bioenergetics	الطاقة الحيوية
Birth	ميلاد / ولادة
Birth Defect	عيب خلقي
Birth Place	مكان الميلاد
Black Eye	كدمة / تورم في العين
Bleed	نزيف
Blood Pressure	ضغط الدم
Blood Type	فصيلة الدم
Breast Cancer	سرطان الثدي
Breath	تنفس
Breathing Apparatus	جهاز تنفس
Bruise	كدمة / رض
Budget	ميزانية
Facility (building)	المبنى

C

Cancer	مرض السرطان
CARDIOLOGY clinic	عيادة القلب
Case	حالة
Case Managements	ادارة الحالات
Case Manager	مدير الحالات
Case Study	دراسة الحالة / خدمة الفرد
Charitable Organizations	مؤسسات خيرية
Charity Association	جمعية خيرية
Check-in	دخول المريض
Check-out	خروج المريض
Check-up	فحوصات
Chemotherapy	العلاج الكيميائي
Chest Pain	الم في الصدر
Child Abuse	العنف ضد الاطفال / اساءة / اعتداء
Child Protect Service (CPS)	خدمات حماية الاطفال
Cholera	مرض الكوليرا
Chronic	مزمن
Client	عميل
Clinic	عيادة
Clinical Medicine	الطب السريري
Clinical psychology	علم النفس السريري
Cognitive theory	النظرية المعرفية
Colic	مغص
Comment	تعليق
Commode Chair	كرسي حمام
Communicate	تواصل

C

Community	مجتمع محلي
Community Organization	تنظيم المجتمع
Competency-based practice	الممارسة التي تعتمد على الكفاءة
Concept	مفهوم
Confidence	ثقة
Confidential Information	معلومات سرية
Confidentiality	سرية
Confront	مواجهة
Consultant	استشاري
Contagious	معدي
Contract	تعاقد
Contracting Skill	مهارة التعاقد
Control	تحكم
Correction	تصحيح
Corridor	مر
Cough	كحة / سعال
Counseling	استشارة
C pap- Bi pap	اجهوة تنفس اثناء النوم
Crime	جريمة
Crisis Theory	نظرية الأزمة
Culture	ثقافة
Customs	عادات وتقاليد

D

Daily Reports

Daily Rounds

Defecate

Delinquency

Delinquent

Dentist

Dependency

Depression

Development

Deviation

Diabetes

Diagnosis

Dialysis

Diarrhea

Direct Practice

Direction

Director

Disability

Disability Card

Discharge

Discussion

Displacement

Divorce

Dizziness

Doctor

Domestic Violence

Donor

التقارير اليومية

المرور اليومي

عملية الاخراج

انحراف / جنوح

منحرف / جانح

طبيب الاسنان

الاعتماد على الغير

الاكتئاب

تنمية تطوير

انحراف

مرض السكر

تشخيص

غسيل الكلى

اسهال

الممارسة المباشرة

اتجاه / توجيه

مدير

اعاقة

بطاقة المعاق

خروج المريض

مناقشة / نقاش

ازاحة

طلاق

دوخة / دوار

طبيب

العنف الاسري

متبرع

E

Earache	الم الاذن
Eating Disorder	اضطرابات الاكل
Economy	اقتصاد
Education	تعليم / تثقيف
Educational Retardation	التأخر الدراسي
Effective	فعال / مؤثر
Electrocardiogram	تخطيط القلب
Elevator	مصعد
Emergency Exit	مخرج الطوارئ
Emergency Room - ER	غرفة الطوارئ
Emergency Stairs	سلم الطوارئ
Emotional Support	دعم نفسي
Empathy	تعاطف
Encouragement	تشجيع
Epilepsy	مرض الصرع
Esteem	تقدير / احترام
Evaluation	تقييم
Examination	كشف
Exhale	زفير
Explanation	توضيح / تفسير
Exploration	استكشاف فحص
Eye Clinic	عيادة العيون

Family Disintegration	التفكك الاسري
Family Issues	مشكلات اسرية
Family Therapy	العلاج الاسري
Feeding Pump	جهاز مضخة الغذاء
Fertility Clinic	عيادة الاجاب
Fever	حمى / حرارة
File	ملف
(financial support)	مساعدة مالية
Financial Support	دعم مادي
Floor	طابق
Flu	انفلونزا
Follow Up	متابعة
Form	نموذج استمارة
Formalize Contract	صياغة التعاقد المهني
Foster Care	دار الرعاية / دار الحضانة

Gate	بوابة
Gender	نوع الجنس
General Directorate of Health	المديرية العامة للصحة
Goal	هدف
Government Institution	مؤسسة حكومية
Ground Floor	الدور الارضي
Group	جماعة /
Group Social Work	خدمة الجماعة
Group Therapy	العلاج الجماعي
Guidance	ارشاد
Gum	لثة
group service	خدمة الجماعة

Hallucination	هلوسة
Hallway	الرواق / البهو
Handicapped	معاق / عاجز
Head Nurse	رئيس الممرضين
Headache	صداع
Health	صحة
Health Care	الرعاية الصحية
Health Education	التثقيف الصحي
Health Unit	وحدة صحية
Healthy	سليم / صحي
Heart	قلب
Heart Transplant	زراعة قلب
Heartburn	حرقة في المعدة
Help	مساعدة
Helping Process	عملية المساعدة
Hemorrhage	نزيف
Home Visit	زيارة منزلية
Homeless	متشرد / بلا مأوى
Hospital	مستشفى
Hospital Director	مدير المستشفى
Household Income	دخل الاسرة
Housing	السكن
Human Resources	الموارد البشرية
Human Rights	حقوق الانسان
Hyperactive	فرط الحركة
Hypertension	ارتفاع ضغط الدم
Hypochondria	الوساوس المرضية
Hypothesis	فرضيات

Incentive	محفز / مثير
Incubator	حضانة اطفال
Indigestion	عسر هضم
Individual	فرد
Infection	معدى / مصاب
Inflammation	التهاب
Information	معلومات
Injection	حقنة
Inpatient	المرضى المنومين
Intensive Care Unit	وحدة العناية المركزة
Intervention	تدخل
Intervention Professional	التدخل المهني
Interview	مقابلة
Intestine	امعاء
Isolation	عزل
Itchy	حكة

En

Lift
Liver
Lump
Lung

ل

مصعد
كبد
كتلة / ورم
رئة

L

Material assistance
 Mental attributes
 Mental retardation
 Medical Sociology
 Malignant adenoma
 Memory loss
 Ministry of Health
 Male ward surgical
 My nose itches me

مساعدة مادية
 سمات عقلية
 التأخر العقلي
 علم الاجتماع الطبي
 ورم غدي خبيث
 فقدان الذاكرة
 وزارة الصحة
 الجراحة قسم الرجال
 انفي يحكني

Nausea

غثيان

Needs

حاجات

Negative Reinforcement

التعزيز السلبي

Negotiation

مفاوضة / تفاوض

Nerve

عصب

Nondirective Therapy

العلاج الغير مباشر

Nurse

مرض / ممرضة

Nutrition

تغذية

Objective	موضوعي
Observation	ملاحظة
Obsession	هوس
Obstacles	معوقات
Occupational Therapy	العلاج المهني
Office	مكتب
Ointment	مرهم
Oncology / ONC	علم الأورام
Operation	عملية
Operation Room/ OR	غرفة العمليات
Outpatient	العيادات الخارجية
Oxygen Concentration	جهاز مكثف الأكسجين
Oxygen Cylinder	اسطوانة أكسجين

Paid Sitter	مرافق بالأجرة
Pain	الم
Palpitations	خفقان القلب
Paramedic	مسعف
Parking Lot	مواقف السيارات
Patient	مريض
Patient Behavior	سلوك المريض
Patient Relations	علاقات المرضى
Pediatrics	طب الأطفال
Perception	الادراك الحسي
Personal	شخصي
Personal Growth	نمو الشخصية
Personal Status	المكانة الاجتماعية
Personality	الشخصية
Pharmacy	صيدلية
Phobia	خوف مرضي / فوبيا
Physical Attributes	السمات الجسمية
Physiotherapy	العلاج الطبيعي
Plaster	ضماد / لصقة جروح
Plastic Surgery	عملية تجميلية
Play Room	غرفة الألعاب
Politic	السياسة
Positive Reinforcement	التعزيز الايجابي
Poverty	فقر
Practice	ممارسة
Primary Goals	الاهداف الاساسية

Priority	اولوية
Privacy	خصوصية
Privet	خاص
Problem	مشكلة
Problem Solving Model	نموذج حل المشكلة
Profession	مهنة
Professional	مهني / محترف
Professional Intervention	التدخل المهني
Professional Relationship	العلاقة المهنية
Program	برنامج
Progress Note	السجل التطوري
Protection	حماية
Provide	يؤمن / يقدم
Psychiatry	الطب النفسي
Psychoanalysis	التحليل النفسي
Psychoanalytic Theory	نظرية التحليل النفسي
Psychology	علم النفس
Psychosocial Therapy	العلاج النفسي الاجتماعي
Public Relations	العلاقات العامة
Pulse	نبض
Punishment	عقاب

Quality Assurance Programs Questionnaire

برامج ضمان الجودة
استفتاء / استبيان

Rash	طفح جلدي
Receiver	مستقبل
Reception	الاستقبال
Recovery Room	غرفة النقاهة
Referral Form	استمارة التحويل
Referral to Charity Associations	تحويل الى جمعية خيرية
Referral to Ministry of Health	تحويل الى وزارة الصحة
Referral to Ministry of Social Affairs	تحويل الى وزارة الشؤون الاجتماعية
Rehabilitation	اعادة التأهيل
Reinforcement	التعزيز
Relaxation	استرخاء
Religious Education	التثقيف الديني
Renal Failure	الفشل الكلوي
Report	تقرير
Research	بحث
Residence	سكن
Role Play	لعب الادوار
Room	غرفة
Round	جولة
respect	تقدير - احترام

Sample	عينة
Section	قسم
Self-determination	حق تقرير المصير
Self Help	المساعدة الذاتية
Self-instruction	التعليم الذاتي
Sensitive	حساس
Service	خدمة
Severe	حاد/قوي
Short-term Therapy	العلاج القصير
Sick	مريض
Sitter	مرافق
Skill	مهارة
Skin	بشرة
Social Adjustment	التكيف الاجتماعي
Social Control	الضبط الاجتماعي
Social Deprivation	الحرمان الاجتماعي
Social Development	التطور الاجتماعي
Social Institution	مؤسسة اجتماعية
Social Interaction	تفاعل اجتماعي
Socialization	التنشئة الاجتماعية
Social Learning	التعلم الاجتماعي
Social Mobility	الحراك الاجتماعي
Social Norms	العادات الاجتماعية
Social Psychology	علم النفس الاجتماعي
Social Reform	الاصلاح الاجتماعي
Social Responsibility	المسؤولية الاجتماعية

Social Role	الدور الاجتماعي
Social Services	الخدمات الاجتماعية
Social Status	المكانة الاجتماعية
Social Support	المساندة الاجتماعية
Social System	النظام الاجتماعي
Social Work	الخدمة الاجتماعية
Social Work Skills	مهارات الخدمة الاجتماعية
Social Worker	أخصائي اجتماعي
Sore Throat	الم الحلق
Source	مصدر
Sterilization	تعقيم
Stitch	غرزة
Stomach	معدة
Stress	ضغط
Stroke	جلطة
Structure	بناء / بنية
Suction Machine	جهاز الشفط
Suffocation	اختناق
Suggest	الإيحاء
Sunburn	حرق من الشمس
Surgeon	جراح
Surgery	عملية / جراحة
Swell	انتفاخ
Symptoms	اعراض
Social Behavior	سلوك اجتماعي
Social Change	تغير اجتماعي

Social Class

طبقة اجتماعية

Social Conflict

صراع اجتماعي

Social Contact

تواصل اجتماعي

Social Welfare

الرعاية الاجتماعية

Target	هدف
Task Center	نموذج التركيز على المهام
Teamwork	العمل الفريقي
Teeth	اسنان
Temperature	حرارة
Tense	توتر
Termination Process	عملية الانهاء
Tests	تحاليل
Theoretically	نظرياً / تجريبياً
Therapeutic Role	الدور العلاجي
Therapist	المعالج النفسي
Ticket	تذكرة
Time	الوقت
Transfer	تحويل / نقل
Transplant	زرعة
Trauma	صدمة
Treatment	علاج
Treatment Plan	خطة العلاج
Type of Disease	نوع المرض

Understand
Unit
Urine
Urology Clinic
User

فهم
وحدة
بول

عيادات المسالك البولية
المنتفع / المستخدم

Vacation	اجازة
Vaccination	تلقيح / تطعيم
Value	قيمة
Variable	متغير / متقلب
Vein	عرق
Violence	عنف
Volunteer	تطوع / متطوع
Vomit	قيء

Waiting Room	غرفة الانتظار
Ward	قسم
Ward Clerk	موظف الاستقبال في الجناح
Watcher	المرافق
Water Cycle /WC	دورة المياه
Weird	غريب / غريب الاطوار
Welfare	رعاية
Wheelchair	كرسي متحرك
Wing	جناح
Wound	جرح

En

X-Ray

الاشعة

الاشعة

X

Made by the Alumni of the
Social Work Department
2012 - 2013